

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК В КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Итальянский язык в культурно-историческом контексте

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.и.н., с.н.с. Научно-образовательного центра когнитивных программ и технологий
Ю.В. Филиппов

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№ 4 от 07.02.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины.....	7
3. Содержание дисциплины.....	7
4. Образовательные технологии.....	14
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	14
5.1. Система оценивания.....	15
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	15
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	16
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	18
6.1. Список источников и литературы.....	18
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	19
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	19
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	20
9. Методические материалы.....	22
9.1. План семинарских занятий.....	22
9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	26
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	27

1. Пояснительная записка

Предметом изучения в рамках курса является лингвокультурный подход к изучению языка и лингвокультурология как самостоятельная научная дисциплина, изучающая формы и способы отражения культуры в языке, языковые особенности выражения универсальных и культурно-специфических реалий в различных культурах, специфику языковой деятельности в отдельных языковых культурах, а также механизмы влияния языка на различные аспекты массовой, интеллектуальной и художественной культуры. Работа в курсе строится в соответствии с общей программой обучения по указанной специализации и подразумевает свободное владение студентами русским языком, а также знание ими, итальянского языка, как минимум, в объеме, предусмотренном программой российской средней школы и программой обучения студентов в высшем учебном заведении для социально-гуманитарных специальностей. Активно привлекаются знания, полученные студентами в ходе изучения других современных и древних языков, прежде всего английского и латинского.

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины состоит в том, чтобы научить студентов видеть в языке форму культурно специфической интерпретации действительности, понимать ее универсальные и частные характеристики, распознавать за языковыми явлениями и их особенностями культурные реалии, обусловленные, в свою очередь, социально-историческими обстоятельствами, а также учитывать различного рода культурные контексты при использовании языка как средства коммуникации.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с базовыми текстами по проблемам взаимосвязи языка и культуры, основными направлениями исследований в этой области, их теоретическими достижениями и конкретными выводами;

- помочь студентам овладеть понятийно-терминологическим аппаратом и современными приемами аналитической работы с вербальными текстами с целью раскрытия их культурно-исторической специфики и социально-идеологической направленности;

- научить студентов принципам и приемам успешной коммуникации с представителями любого этнокультурного или субкультурного сообщества.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных</p>	<p>Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «История культуры Италии Средних веков и Возрождения», «Историческая грамматика итальянского языка», «Рецепция итальянской культуры в России (XI-XIX вв.)», «Основы аналитической работы с текстом».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплины «Данте как энциклопедия средневековой жизни», «Актуальные проблемы итальянистики», «История культуры Италии Средних веков и Возрождения», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 114 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
I	Лекции	12
I	Семинары	18
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 84 академических часа.

3. Содержание дисциплины

Часть 1 Теоретические и методологические проблемы лингвокультурологии

Тема 1.1 Язык, культура, этничность в современном мире

Общее количество языков в современном мире и самые распространенные из них. Язык как система правил и речь как форма коммуникации. Внутреннее деление языка: диалекты и их группы, говоры, арго, идеолекты. Проблема разграничения языков у восточных славян – языковые факты и изоглоссы. Теория лингвистической непрерывности. Ф. де Соссюр о «происхождении» отдельных языков. Факторы, способствующие образованию языков из группы диалектов (географический, политический, культурный). Основные принципы историко-генетической классификации языков. Языковая семья и языковой союз: субстраты и адстраты в языке. Классификации народов в современной этнологии: антропологическая, хозяйственно-культурная, лингвистическая типологии. Языки и народы современной Европы: этапы этнической истории (баски как остатки древнейшего населения, основные направления и волны миграций индоевропейцев, финно-угорские народы, тенденции последних десятилетий). Современная языковая ситуация в отдельных странах Европы и в России. Язык в постиндустриальном обществе: дифференциация идеом по областям применения.

Эволюционная гипотеза развития языков. Лингвистические типологии языков. Современная классификация языков по морфологическому принципу. Изолирующие или аморфные языки (примеры из китайского). Агглютинативные языки (словообразование в турецком). Инкорпорирующие или полисинтетические языки (чукотская фраза-слово).

Флективные языки (примеры фузии и совпадения окончаний разных падежных форм в русском и латыни). Наличие в каждом языке элементов более, чем одного морфологического типа.

Тема 1.3 Проблема «язык и культура» в гуманитарном знании: появление лингвокультурологии

В. фон Гумбольдт и его взгляды на проблему взаимодействия языка и национального духа. Изучение языка и культуры в американской культурной антропологии в 20 веке: гипотеза Э.Сепира и Б.Уорфа. Преподавание страноведения в СССР. Предпосылки рождения лингвокультурологии как области знания в России. Место новой дисциплины среди наук о языке и культуре. Отражение культуры в языке в работах отечественных филологов: три лингвострановедческие концепции Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова (лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы). Изучение фразеологического и паремиологического фондов языка (В.Н. Телия). Словарь констант русской культуры академика Ю.С. Степанова. Сравнительные исследования коммуникативного поведения народов (Воронежский Госуниверситет). Изучение особенностей межкультурной коммуникации (вербальный аспект): когнитивная база лингво-культурного сообщества (Д.Б. Гудков). Теория национальных концептосфер и национально-языковых картин мира. Первые учебные пособия по лингвокультурологии: «Лингвокультурология» В.А.Масловой, «Основы лингвокультурологии» А.Т. Хроленко, «Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология» В.В. Красных. Становление дисциплинарной терминологии и методологии: клише, штампы, фрейм-структуры и стереотипы сознания, коды культуры; концептуальный и дискурсный анализ, квантитативная и корпусная лингвистика, доминантный и кластерный анализ, ассоциативные методики. Первые практические исследования. Прецедентные феномены: внутренняя и внешняя типологии. Культурологический взгляд на проблему: влияние языка на культуру через индивидов и на социальном уровне. Понятие «языковая личность». Структура курса «Язык в контексте культуры».

Тема 2.2 Ономастика культуры

Наука об именах: основные разделы, задачи и связь с другими науками. Антропонимика: коммуникативная значимость изучения культурных особенностей. Проблема произвольности имен. Параметры описания русских имен: возраст, социальная окраска, стилевая принадлежность. Факторы популярности имени. Личные имена с живой

внутренней формой. Учение имяславцев и П. Флоренский: имя как духовный и языковой феномен. Состав полного индивидуального имени: антропонимические модели культуры. Народы без фамилий и фамилии с титулами. Латинская ономастическая система. «Фамилизация» народов Европы в период средневековья: способы образования русских и европейских фамилий. Классификация фамилий по значению. Мужские и женские варианты фамилии. Возможность и необходимость смены имени. Значимость имени в обществе и культуре: литературные примеры. Формы именованного человека в странах современной Европы: двойные имена и фамилии, прозвища и псевдонимы. Из истории имен в английской культуре. Феномен отчества у славянских народов.

Обращения: именные, местоименные и лексические формы. Значимость правильного обращения для успешной коммуникации. Трудности, возникающие из-за культурно-специфических различий в формах обращения. Особенности употребления имен собственных при обращении в русском языке как характеристика культуры. Производные формы имени. Использование отчества в России – современные тенденции. Обращение «на Вы» и «на Ты» в различных языковых культурах. Лексические (нарицательные) формы обращения в европейских и русском языках: самостоятельное и совместное с именем употребление. Этикетно приемлемое корректное упоминание третьего лица: культурная и стилистическая дифференциация.

Топонимика: имена собственные и даты в названиях улиц и площадей европейских городов как источник по истории культуры. Особенности топонимических систем городов России и Западной Европы: анализ карт-схем. Сравнительная типология объектов городской топонимики и их названий.

Прецедентные феномены в культуре. Роль имен мифологических героев и реальных исторических лиц в античных текстах. Механизмы появления нарицательных значений у некоторых имен собственных. Определение «прецедентного феномена» (В.В. Красных). Виды прецедентных феноменов: имена, ситуации, высказывания, тексты. Методики выявления прецедентных феноменов, значимых для определенной языковой культуры. Набор прецедентных феноменов, активно используемых в современных российских средствах массовой информации (СМИ) как характеристика культурной среды.

Тема 2.3 Слово как источник для изучения культуры

Культурно-специфические имена нарицательные. Безэквивалентная лексика в языке. Лингвострановедческие словари и их использование. Структура и происхождение безэквивалентной лексики современного русского языка: советизмы и слова,

обозначающие реалии «социалистического быта»; лексика традиционного быта; историзмы; фразеологизмы; фольклорная лексика; русифицированные заимствования из языков народов России. Фразеологический и афористический фон языка: национально-культурная семантика.

Слова и морфемы – минимальные значимые единицы языка. Трансформация слова и его значения как источник по истории культуры и мышления народа (А.А. Потебня). Гипотеза изоморфизма языка и культуры – практические исследования на материале славянских культур (Н.И. Толстой). Типы словарей и методы работы с ними в целях изучения культуры. Этимологические, толковые, обратные и частотные словари, тезаурусы, словари синонимов, антонимов и ассоциаций (проект АТРЯ - Ассоциативный Тезаурус Русского Языка). Двужычные, многоязычные, фразеологические и специальные (отраслевые) словари, разговорники и «словари картинок». *Vocabulario, Lexicon, dictionary*. Условные обозначения в современных словарях.

Слово в общении: важность правильного выбора слов как рамочных элементов коммуникации. Формулы приветствия и прощания в русском и европейских языках: этимология, стилистическая и временная дифференциация, прочие оттенки употребления. Этикетно приемлемое языковое оформление положительного и отрицательного ответов: культурная специфика. Ответ на вопрос, содержащий отрицание в разных языках. Избегание прямого отказа в ряде культур. Взаимодействие вербальных и невербальных элементов в коммуникации. Привлечение внимания и формулы извинения. Общие представления о речевом этикете (паравербальный аспект).

Основные компоненты современной лексики русского языка: индоевропейские корни, общеславянская лексика и ее фонетические особенности; заимствования эпохи средневековья; 18 век в истории русской лексики; специфика языковой ситуации в России в 19 веке и ее влияние на лексический состав языка. Развитие российского общества в 20 веке и язык. Особенности трансформации значений существующих лексических единиц и основные сферы иноязычных заимствований в русском языке в последние годы. Лексика СМИ как индикатор и проводник культурных изменений. Приемы анализа лексики тематически неспециализированных массовых периодических изданий (газет, еженедельников, журналов). Современные тенденции и особенности в развитии лексики русского языка, их социокультурные причины и механизмы реализации.

Лексика европейских языков: культурная история. Общие закономерности и исторически обусловленные особенности в истории европейских языков, характер связей между историей общества, культуры и языка.

Тема 2.4 Культурно-специфическое отражение действительности в языке.

Проблема границ языковой концептуализации понятий

Культурная обусловленность особенностей отражения в языке явлений, имеющих физическую природу, и их влияние на восприятие объектов действительности. Физическое содержание и понятия «цвет» и его происхождение в языке. Физиология восприятия цветов. Этимология цветообозначений в основных европейских языках: сравнительный анализ. Особенности обозначения цветов в некоторых неевропейских культурах. Биоморфный код: место определенных животных и растений в общей системе значений культуры и определяющие его факторы. Сравнение названий животных в разных языковых культурах и связанных с ними устойчивых выражений, фразеологизмов, пословиц, поговорок, загадок; человеческих качеств, отождествляемых с этим животным; ассоциаций, возникающих у носителей языка при упоминании этого животного; связанной с ним символики, бытовавшей в разные исторические периоды развития народа. Роль животного в повседневной и хозяйственной жизни изучаемого народа в различные эпохи.

Телесный код культуры и телесные метафоры в языке. Специфика обозначения частей тела в различных языках и связанные с ними устойчивые словосочетания, различные виды паремий и т.д. Влияние метафор, связанных с телом, на систему ориентации в пространстве и общее мировосприятие носителей культуры. Происхождение названий чисел и мер измерения у народов Европы и мира. Механизмы формирования системы чисел и мер измерения в культуре, факторы, способствующие их устойчивости и распространению. Системы обозначения чисел в современных европейских языках и латыни. Двойственное число в грамматике: история возникновения и исчезновения. Современные цифры и их происхождение. Счетные слова как классификатор предметов в языках Восточной Азии.

Сообщества и общественные отношения в языке: социальный код культуры. Системы обозначения терминов родства в различных языках и особенности роли и механизмов функционирования социально-родственных связей в соответствующих культурах. Обозначения в языке человеческих и животных сообществ, прочих совокупностей предметов. Внутренняя форма самоназваний народов: противопоставление «мы – они». Мужское и женское в языке: гендерные особенности речевого поведения и характера коммуникации. «Мужские» темы и «женская» литература.

Эмоции и чувства: физиологическая или социальная природа? Этологические и психоантропологические исследования – проблема выделения базовых эмоций человека.

Культурные различия в выражении эмоций. История чувств: работы М.Фуко. Культурно-языковая специфика обозначения эмоций через устойчивые сочетания, фразеологизмы, поэтику текстов.

Культурно обусловленный «фокус внимания» в описании внешнего вида людей. Национально-культурная специфика в характеристике внутренних качеств индивида. Связи между чертами внешности и определенными сюжетными, социальными или профессиональными ролями в литературе. Качества, по которым идет противопоставление героев в литературном произведении. Отличия поведенческого содержания определенных качеств индивида в различных культурах.

Обозначение и описание межличностных отношений: межкультурные и внутрикультурные отличия. Лексика основных европейских языков, называющая и описывающая отношения между людьми и их чувства по отношению к другим людям. Степень разработанности описаний разных видов взаимоотношений, культурные и языковые коннотации, существующие у лексических единиц, во фразеологическом и паремиологическом фондах языков. Содержательное наполнение отношений и их прагматика на материале художественных произведений.

Время в языке и культуре. Счет времени в культурах прошлого – значимые факторы. Различные системы хронологии в современном мире: события, лежащие в их основе как ключевые для соответствующих культурных регионов: значимость религиозной истории. Именованье частей года и суток в различных языках. Способы отражения отдаленности, относительной последовательности и длительности действий. Происхождение глагольных парадигм в современных европейских языках и исторические тенденции в их изменении. Современные системы глагольных времен: лакуны и особенности дифференциации. Времена года в языках мира: климатическая обусловленность сезонного деления.

Тема 2.5. Проблема переводимости понятий и теория ключевых концептов культуры

Понятие «языковой концепт». Работы А.Вежбицкой по сравнительному изучению условно эквивалентных понятий в разных языках. Гипотеза универсального языка для описания концептов в различных культурах. Возможности изучения отдельных культур через анализ ее так называемых ключевых концептов. Методика выделения таких концептов. Работы А.Д. Шмелева. Структура современного религиозоведческого знания через базовые понятия религий мира. Проблема межрелигиозного взаимопонимания: языковой аспект. Различные стратегии перевода художественных произведений.

Языковые средства выражения и функции в коммуникации различных степеней (стилей) вежливости в европейских языках (установление контакта, поддержание

дистанции, создание определенного впечатления). Грамматические формы и синтаксические конструкции (повелительное наклонение, конъюнктив, условное предложение, мнимый вопрос), выражающие пожелание, просьбу, приказ, межязыковые эквиваленты и градация форм по степени вежливости. Использование местоимений второго и первого лица. Обязательность выбора грамматических форм глагола, вариантов лексики и личных местоимений в корейском и японском языках.

Часть 3 Коммуникация в языке и культуре

Тема 3.1 Текст и прагматика коммуникации в культуре

Понятие «текст» в устной и письменной речи. Человек говорящий: зачем или почему? Субъективно-психологические и социокультурные функции коммуникации. Роль общения в социализации и аккультурации. Структура диалогического общения: значение рамочных, вербальных и невербальных элементов. Отличия культур по значимости вербальной коммуникации. Теория высоко- и низкоконтестуальных культур. Формы речевой деятельности в различные исторические эпохи. Описания различных стилей и форм общения в художественной литературе и их изображение в кинематографе. Разнообразие коммуникативных практик в современной культуре: телевизионные и радиопередачи разных жанров, бытовые и уличные диалоги, выступления общественных деятелей и т.д. Соответствие субъективных и социальных функций и задействованных языковых средств.

Информационный вопрос и просьба в европейских языках. Выделение стилей (уровней, пластов) языка в филологических традициях стран Европы: причины различий. Просторечный, разговорный, общелитературный, официальный стили в русском языке. Стилеобразующие средства языка: стилевая нагрузка фонетических, грамматических, лексических и синтаксических особенностей речи (примеры из русского и европейского языков). Понятие «светская беседа»: историко-культурная и социальная вариативность тематики и норм. Правила представления в различных культурах. Моделирование знакомства и первой беседы на иностранном языке.

Речь индивида в культурном контексте. Характеристики индивидуальной речи: фонетическая и грамматическая правильность, запас лексики и соотношение различных частей речи, степень синтаксической сложности, яркость интонационного рисунка. Понятие «языковая личность». Особенности содержания и прагматики речевых высказываний. Риторика в истории культуры и современной российской политике.

Тема 3.2 Формирование культурно-языковой среды современными СМИ

Особенности языка ведущих и подбора песен на российских радиостанциях FM (УКВ) диапазона, их аудитория. Двойственная роль популярной песни в культуре: отражение и формирование культурно-языковой среды в рамках разговорного языка. Определение социальных и временных границ этой среды и характерных черт ее языка в контексте тенденций развития современной массовой культуры. Культурный анализ песни. Новостные программы: языковые и семантические эвфемизмы. Языковая культура в ток-шоу и «мыльных операх».

4. Образовательные технологии

Реализуемые в курсе «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения магистрантов.

Аудиторные лекционно-семинарские занятия (30 часов) проводятся с применением электронных технических средств обучения (ПК, презентации с использованием мультимедиа).

При реализации программы курса «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, метод группового взаимообучения, ролевая игра, дискуссии магистрантов по наиболее сложным темам и проблемам на семинарских занятиях.

Самостоятельная работа магистрантов организуется с использованием ресурсов научной библиотеки РГГУ, свободного доступа к Интернет-ресурсам, а также – с освоением полнотекстовых материалов (монографий, статей), которые составляют электронный ресурс кафедры истории и теории культуры.

Магистрантам предоставляется возможность выступать с докладами на магистерских конференциях РГГУ, используя материалы курса.

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах:

готовность к семинарским занятиям (максимальная оценка – 20 баллов);

выполнение письменных работ (максимальная оценка – 30 баллов);

презентация самостоятельных исследовательских проектов (максимальная оценка – 10 баллов).

Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена. Студенты, не набравшие необходимый минимум 50 баллов, дорабатывают свой исследовательский проект.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерная тематика курсовых проектов (работ) (ПК-1)

(При написании работы на любую из предложенных тем студент совместно с преподавателем определяет круг своих источников. Таким образом, на одну и ту же тему может быть написано несколько работ.)

1. Имена собственные в художественном произведении и их перевод.
2. Прецедентные феномены в публицистическом тексте.
3. Концепт «...» в источнике/группе источников.
4. Культурная и языковая специфика лексики: анализ перевода.
5. Лексико-семантическая тема «...» в группе источников: историко-культурные причины семантических сдвигов.
6. История письменности: орфографические реформы, их причины и следствия.
7. Языковые границы выражения времени и временных отношений.
8. История и культура в городской топонимике.
9. Межличностные отношения в популярных песнях.
10. Зооморфный код культуры.

Контрольные вопросы (ПК-1)

1. Проблема соотношения языка, культуры и этничности (сравнение России и Италии).
2. Итальянский язык и его диалекты в историко-генетической классификации и морфологической типологии языков.
3. Современная языковая и этническая ситуация в Италии.
4. Лингвокультурология как наука: предмет, терминология, направления исследований.
5. Культурные особенности восприятия звуков. Ономастопея.
6. Междометия как культурный симптом.
7. История итальянской письменности.
8. Антропонимические модели в русской и итальянской культурах.
9. Коммуникативная значимость обращений и их виды: современные тенденции употребления в языковых культурах Европы.
10. Прецедентные феномены: типы и примеры.
11. Структура безэквивалентной лексики русского и итальянского языков.
12. Национально-культурные компоненты во фразеологии и паремиологическом фонде языка (примеры из русского и изучаемого языков).
13. Особенности использования рамочных элементов коммуникации (сравнение русского и итальянского языков).
14. Этапы формирования лексического состава современного итальянского языка.
15. История лексики в зеркале истории страны (по материалам русского и итальянского языков).
16. Биоморфный код культуры (на материале русского и итальянского языков).
17. Специфика обозначения эмоций, человеческих качеств и межличностных отношений в изучаемом языке: примеры неполной эквивалентности на материале русского и итальянского языков.
18. «Естественный семантический метаязык» А.Вежбицкой: примеры перевода.
19. Теория ключевых концептов культуры.
20. Язык и «дух нации» в работах В. фон Гумбольдта.
21. Значение коммуникации в культуре: высоко- и низкоконтекстуальные культуры.
22. Формы речевой деятельности: история и современность.
23. Стили речи в русском языке и итальянском языках, их языковые особенности.
24. Социокультурная история Европы и развитие литературных жанров.
25. Специфика коммуникативных практик в современных СМИ России и Италии.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Источники

Специальные словари и справочные пособия

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: Современное написание с иллюстрациями. М.: АСТ, 2023.

Итальянская поэзия XIII-XIX вв. в русских переводах: Сборник / Сост. Р. Дубровкин. – М., Радуга, 1992. – На итал. языке с параллельным русским текстом. - 815 с.

Новый итальянско-русский, русско-итальянский словарь: 100 000 слов и словосочетаний. Забазная И.В., Ковак А.Е. М.: «Славянский дом книги», - 2021. – 992 с.

Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2022.

Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 208 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/54016>

Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: АСТ, 2023.

Шушмарев В.Ф. Очерки истории итальянского языка. От истоков до XIX столетия. М.: Ленанд, 2022. – 152 с.

Dizionario Garzanti della lingua italiana. Ed. XIII. 1974.

Основная литература

Баева, Е.И. Стереотипы итальянского коммуникативного поведения в русском сознании / Е.И. Баева // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. — 2010. — № 2(14). — С. 172-180. — ISSN 1991-9700. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/296618>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Серебренникова Е.Ф. Романия и романский мир: аксиологические аспекты семиотрии / Е.Ф. Серебренникова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. — 2010. — № 2(10). — С. 8-13. — ISSN 1997-0730. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/289328>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Логина, П.Г. Сопоставительный анализ паремий, вербализующих лингвокультурный концепт «вино», в языковой картине мира французов и итальянцев / П.Г. Логина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2017. — № 2. — С. 132-139. — ISSN 1815-9044. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/301012>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: КДУ, 2019.

Ласкова, М.В. Лингвокультурные особенности языковой игры в рекламной картине мира : монография / М. В Ласкова, Ю. В. Попова. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-8480-0951-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/551161>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

ProQuest Dissertation & Theses Global

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План семинарских занятий

(в зависимости от интересов группы учащихся может быть предложено или право выбора тематики семинаров, поэтому их число превышает необходимое по учебному плану)

Семинар № 1. Лингвокультурология как научная дисциплина.

Проблемные вопросы:

Культурные феномены в поле зрения лингвистических дисциплин.

Понимание культуры в современной лингвокультурологии.

Объекты и предметы изучения в лингвокультурологии и смежных областях знания.

Теоретические и методологические основы лингвокультуроведения.

Часть 2. История проблемы «язык и культура» в гуманитарном знании.

Семинар № 2. Язык и характер народа в работах В. фон Гумбольдта.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции автора и его подход к изучению взаимосвязей языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 3 Взаимодействие языковых и культурных феноменов в работах Э. Сепира.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах

Теоретические позиции автора и его подход к изучению языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 4. Гипотеза лингвистической относительности: Б.Уорф.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции автора и его подход к изучению языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 5. Исследовательский инструментарий современных лингвокультурных исследований.

Проблемные вопросы:

Типы анализа в лингвокультурных исследованиях.

Когнитивная и корпусная лингвистика и лингвокультурные исследования.

Перспективы развития методологии лингвокультурных исследований.

Семинар № 6. Прецедентные феномены: историко-культурный фон языка и арсенал поведенческих клише культуры.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Типы прецедентных феноменов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 7. Коды культуры и их выражение в языке.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Основные виды культурных кодов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 8. Изучение культурных концептов.

Проблемные вопросы:

История термина «концепт».

Определения концепта.

Подходы авторов к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные типы концептов.

Концепты и концептосфера языка.

Семинар № 9. Языковая картина мира

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции авторов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 10. Языковая личность в культурном контексте.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Языковая личность и «языковой тип».

Формирование языковой личности.

Культурные основания характеристик языковой личности

Часть 3. Комплексное изучение культурных и языковых явлений.

Семинар № 11. Имя в культуре.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции авторов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 12. Лексика как источник по истории культуры.

Проблемные вопросы:

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Факторы изменения лексического фонда языка.

Отечественная культура и русский язык в 20 веке.

Семинар № 13. Сопоставление культур через сравнение лексики.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Метод сравнения лексики разных языков, предлагаемый А.Вежбицкой.

Семинар № 14. Языковые знаки культурных сценариев

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 15. Концепт «родина» в государственных и национальных гимнах.

Проблемные вопросы:

Характеристики гимна как источника.

Ключевые слова текстов

Структура текстов.

Образы текстов.

Языковые особенности текстов

Составляющие концепта «родина» в текстах.

Источники:

<http://www.200stran.ru/hymns.html> - тексты гимнов

<http://www.geo-tour.net/Interesting/anthem.htm> - записи исполнения гимнов

Семинар № 16. Языковое существование личности в культуре.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Коммуникативные фрагменты и коммуникативный контур высказывания.

Роль образа в языке и культуре.

9.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В содержательном плане магистрант должен ориентироваться на усвоение проблематики дисциплины, включающей в себя разные концепции, познавательные подходы и методы изучения культурных и языковых процессов в их взаимосвязи, форм и практик взаимодействия культуры, языка и других знаковых систем.

Студенту, желающему углубить свои знания, предоставляется возможность расширить круг специализированного чтения за счет обращения к дополнительным источникам, указанным в программе курса.

В процессе самоподготовки студенту следует:

- изучать и анализировать источники и научную литературу, рекомендованную преподавателем по программе курса;
- пользоваться ресурсами Интернета для самостоятельного поиска научной информации по курсу.
- обращаться за разъяснениями к преподавателю по вопросам курса, которые вызывают затруднение.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» реализуется Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Цель дисциплины состоит в том, чтобы научить студентов видеть в языке форму культурно специфической интерпретации действительности, понимать ее универсальные и частные характеристики, распознавать за языковыми явлениями и их особенностями культурные реалии, обусловленные, в свою очередь, социально-историческими обстоятельствами, а также учитывать различного рода культурные контексты при использовании языка как средства коммуникации.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с базовыми текстами по проблемам взаимосвязи языка и культуры, основными направлениями исследований в этой области, их теоретическими достижениями и конкретными выводами;
- помочь студентам овладеть понятийно-терминологическим аппаратом и современными приемами аналитической работы с вербальными текстами с целью раскрытия их культурно-исторической специфики и социально-идеологической направленности;
- научить студентов принципам и приемам успешной коммуникации с представителями любого этнокультурного или субкультурного сообщества.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции;
- основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию;
- основные требования информационной безопасности;

уметь:

- выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;
- соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления;
- решать задачи по поиску источников и научной литературы;

владеть:

- понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации;
- практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания;
- навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.